



You can find further information at:  
[www.bernina.com](http://www.bernina.com)

en

## Application

- > working with difficult fabrics

### For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Mode of operation

Stitch width: Depending on stitch pattern and fabric

Stitch length: Depending on stitch pattern and fabric

Feed dog: Sewing

- > To sew difficult fabrics such as leather, imitation leather, plastic, etc., select a sufficiently long stitch.

- > When working with hard leather the special leather needle may be used.

- > Is the same as with the normal sewing foot.

### ATTENTION!

Never place a presser foot with sliding sole directly on the feed dog. Coated feet must be placed on fabric only, avoiding direct contact between sliding sole and feed-dog teeth.

de

## Anwendung

- > Zum Nähen von schlecht gleitenden Materialien

### Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Arbeitsweise

Stichbreite: je nach Stich und Nähgut

Stichlänge: je nach Stich und Nähgut

Transporteur: Nähen

- > Zum Nähen von schlecht gleitenden Materialien wie: Leder, Kunstleder, Plastik etc. Stichlänge eher etwas länger stellen.

- > Nähprobe machen.

- > Beim Verarbeiten von hartem Leder eventuell Ledernadel verwenden.

- > Ansonsten arbeiten wie mit normalem Nähfuss.

### ACHTUNG!

Gleitfuss nicht ohne Zwischenlage (Nähgut) auf den Transporteur stellen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt zwischen Gleitfuss und Transporteurzähnen.

fr

## Application

- > couture d'étoffes qui ne glissent pas bien sous un pied normal.

### Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Directives

Largeur de point: selon le point et le tissu choisis

Longueur de point: selon le point et le tissu choisis

Griffe d'entraînement: sur couture

- > Choisir une longueur de point plus grande pour la couture d'étoffes qui ne glissent pas facilement, comme le cuir synthétique, le plastique, ect.

- > Faire un essai.

- > Pour travailler un cuir dur, utiliser une aiguille pour cuir.

- > Sinon, coudre comme avec le pied-de-biche normal.

### ATTENTION!

Ne jamais poser le pied avec semelle de glissement directement sur la griffe d'entraînement (toujours y glisser une couche intermédiaire = tissu). Éviter tout contact entre la semelle du pied et les griffes de la griffe d'entraînement.

nl

## Toepassing

- > voor het naaien van moeilijk glijdende stoffen.

### Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Werkwijze

Steekbreedte: afhankelijk van steek en materiaal

Steeklengte: afhankelijk van steek en materiaal

Transporteur: naaien

- > Voor het naaien van moeilijk glijdende stoffen zoals leer kunstleer, plastic, etc. steeklengte iets langer instellen.

- > Proeflapje naaien.

- > Bij het verwerken van hard leer eventueel een speciale leernaald gebruiken.

- > Verder zoals met het normale naaivoetje werken.

### ATTENTIE!

Zet gecoate naaivoeten (met glijzool) niet zonder tussenlaag (stof of ander materiaal) op de transporteur. Vermijd elk contact tussen de naaivoet met glijzool en de tandjes van de transporteur.

it

## Impiego

- > per cucire dei materiali poco scorrevoli.

### Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Lavorazione

Larghezza punto: a seconda del punto e del materiale

Lunghezza punto: a seconda del punto e del materiale

Griffe del trasporto: alzate, su cucire

- > Allungare un po' il punto per cucire dei materiali poco scorrevoli come pelle, pelle finta, plastica, ecc.

- > Fare una prova di cucito.

- > Per cucire della pelle dura usare eventualmente l'ago speciale per pelle.

- > Del resto lavorare come con il piedino per cucire normale.

### ATTENTIONE!

Abbassare il piedino con la soletta antiaderente sulle griffe solamente, se c'è del materiale tra loro. Per favore evitare il contatto diretto tra la soletta antiaderente ed i "dentini" delle griffe del trasportatore.

es

## Aplicación

- > para coser materiales poco deslizantes.

### Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Método de trabajo

Ancho del punto: depende del punto y el tejido

Largo del punto: depende del punto y el tejido

Arrastre: coser

- > Aumentar un poco el largo del punto en tejidos que deslizan difícilmente, como p.ej. cuero, piel sintética, plástico, etc.

- > Hacer una costura de prueba. Para coser cuero event.

- > Utilizar aguja especial para cuero.

- > Si no, coser como con el pie prensatelas normal.

### ¡ATENCIÓN!

No colocar el pie deslizante sin tela (tejido) sobre el arrastre. Evitar todo contacto entre pie deslizante y dientes del arrastre.

<b>sv</b>
<b>Användning</b>

- vid sömnad av svårmatade tyger

### För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

## Arbetsätt

Stygnbredd:	beroende på söm och tyg
Stygnlängd:	beroende på söm och tyg
Matare:	på sömnad

- Vid sömnad på svåra material t.ex. läder, läderimitation, plast och dylikt ställ alltid in genomgående längre stygn.

- Vid sömnad av extra kraftigt läder bör man använda lädernål.

- För övrigt syr man på samma sätt som med vanlig synål.

#### ATTENTION!

Sänk aldrig ner glidfoten mot mataren utan mellanlägg (tyget du arbetar med). Glidfoten och taggarna av mataren får aldrig komma i kontakt.

<b>da</b>
<b>Fremgangsmåde</b>

- Til syning i materialer, der glider dårligt.

### Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

## Arbejds måde

Stingbredde:	afhænging af søm og matriale
Stinglængde:	afhænging af søm og matriale
Transpotør:	på syning

- Til syning i materialer, der glider dårligt, f.eks. læder, kunstlæder, plastik, o.s.v. Stinglængden skal være lidt længere.

- Lav en syprøve.
- Ved forarbejdning i hårdt læder kan evt. anvendes lædernål.

- Der arbejdes som med normal trykfod.

#### ATTENTION!

Sæt ikke glidefoden direkte på transportøren uden et mellemlag (syarbejdet). Undgå enhver kontakt mellem glidefoden og tænderne på transportøren.

<b>no</b>
<b>Anvendelse</b>

- for vanskelige sømarbeider

### For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

## Bruk

Stingbredde:	alt etter sting og sygods
Stinglengde:	alt etter sting og sygods
Transportør:	syng

- Brukes til søm av vansklige materialer som lær, immitert lær, plastik o.s.v. Velg tilstrekkelig stinglengde.

- Ved søm av hardt lær bruk spesialnål for lær.

- Ellers er bruken den samme som for en normal rettsøm/siksak fot.

### ADVARSEL!

Sett aldri glidefoten direkte på transportøren uten at det er stoff mellom. Unngå enhver kontakt mellom glidefot og transportørtenner.

<b>fi</b>
<b>Käyttö</b>

- huonosti luistavien kankaiden ompeluun

### Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

## Valmistelu

Ommelleveys: riippuu ompeleesta ja kankaasta

Ommelpituus: riippuu ompeleesta ja kankaasta

Syöttäjä: ompeluasento

- Ommeltaessa huonosti luistavia materiaaleja kuten nahka, keidonahka, muovi jne. valitse pidempi pistonpituus.

- Suorita koeompelu. Käytä nahkaneulaa ommellessasi kovaa nahkaa.

- Muuten ompelu suoritetaan kuten normaalla jalalla.

### HUOMIO!

Älä aseta liukujalkaa ilman ompelutyötä syöttäjään. Vältä mahdollinen liukujalan ja syöttäjän kosketus.

<b>ru</b>
<b>Применение</b>

- Для работ с материалами, трудно перемещающимися под лапкой.

### Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

## Принцип работы

Ширина строчки: в зависимости от выбранной строчки и материала

Длина стежка: в зависимости от выбранной строчки и материала

Положение транспортера: шитье

- При обработке трудно скользящих материалов, таких как кожа,

- кожезаменители, пластики и т.п., следует всегда несколько увеличивать длину стежка.

- Выполняйте пробное шитье на остатках такого же материала. При шитье по жесткой коже при необходимости используйте специальную иглу для кожи.

- В остальном работают так же, как с обычными лапками.

### ВНИМАНИЕ!

Никогда не опускайте скользящую лапку на транспортер без прокладки (куска ткани). Избегайте любого соприкосновения скользящей подошвы лапки с зубцами транспортера.

<b>jp</b>
<b>用途</b>

- 滑りの悪い、難しい布地の裁縫に適しています。

### 安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

## 手順

ミシンのセッティング:

縫い目: 好みの縫い目

振り巾: 縫い目と生地に合わせて選びます。

送り : 縫い目と生地に合わせて選びます。

送り歯: 上げる

- レザー、合成皮革、ビニール地等には、送りを適当に長くします。

- 特に堅いレザーを縫う時には、専用のレザー用針を使います。縫い方は普通のジグザグ押えと同じです。

- テフロン底の押え金でもうまく縫えないような難しい生地には、# 5 0 のウォーキング押えを試して下さい。

### 重要:

ファスナー押えの底を直接送り歯に接触した状態で空縫いしないように。押えの底は必ず布地の上に接触しているようにご注意ください。

<b>jp</b>
<b># 52D</b>
Stitch width 9 mm Machine 9 mm Dual-feed

Zigzag Foot with sliding sole  
Zickzack-Nähfuß mit Gleitsohle  
Pied zigzag à semelle lisse  
Piedino per lo zigzag con soletta scorrevole  
Zigzagvoet met glijzool  
Sicksack-fot med glid  
Zigzag-fot med glidesål  
Sik-sak fot med glidesål  
Siksak-jalka, luistava pohja  
Pie prensatelas para zigzag, con suela deslizante  
Ланка зигзагообразного стежка с скользящей подошвой  
スーパードゥーブル縫い押え

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**

